

проект балтия

project baltia

04/14
01/15

журнал об архитектуре и дизайне финляндии,
эстонии, литвы, латвии и северо-запада россии
review of architecture and design from finland,
estonia, latvia, lithuania, and north-west russia

предмет /
object

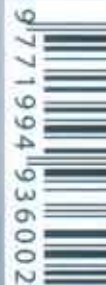
Пространство вокруг нас: предмет /
Space of the last object / 28

Арт-объект: предмет /
The object as art / Anthony Lythell об
"Social production in the" / 32

Ситуация: предметный дизайн
в регионе / Situations: product
design in the region / 53

Стокгольмская мебельная ярмарка:
от фабрик к микролабораториям /
Stockholm Furniture Fair:
from factories to micro-labs / 88

16+



В РАЗДЕЛЕ «ИДЕИ» МЫ ПУБЛИКУЕМ ТРИ ИНТЕРВЬЮ С ДИЗАЙНЕРАМИ РАЗЛИЧНОГО ВОЗРАСТА, ИЗВЕСТНОСТИ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ: СВОИМИ ВОЗЗРЕНИЯМИ НА СУЩНОСТЬ «ХОРОШЕГО ДИЗАЙНА» ДЕЛИТСЯ С «ПРОЕКТОМ БАЛТИЯ» ЗНАМЕНИТЫЙ ФИНН ЭЭРО ААРНИО; ОБ ОТНОШЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ К НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ ГОВОРИТ ДОСТИГШИЙ УСПЕХА В СКАНДИНАВИИ ПЕТЕРБУРЖЕЦ БОРИС БЕРЛИН; А РАБОТАЮЩИЙ НА ГРАНИ АКТУАЛЬНОГО ИСКУССТВА И ДИЗАЙНА СРЕДЫ АНДРЕЙ ЛЮБЛИНСКИЙ, ТАКЖЕ ИЗ ПЕТЕРБУРГА, ПРИЗНАЁТСЯ В ЛЮБВИ К ТИРАЖНОСТИ.

IN IDEAS WE PUBLISH INTERVIEWS WITH THREE DESIGNERS OF DIFFERENT AGES, DIFFERENT DEGREES OF CELEBRITY, AND DIFFERENT FIELDS OF SPECIALIZATION. FAMOUS FINNISH DESIGNER EERO AARNIO SHARES WITH US HIS VIEW ON THE ESSENCE OF 'GOOD DESIGN'; BORIS BERLIN, A NATIVE OF ST PETERSBURG WHO HAS ESTABLISHED A SUCCESSFUL CAREER IN SCANDINAVIA, TALKS ABOUT THE RELATION BETWEEN DESIGN AND NATIONAL IDENTITY; AND ANDREY LYUBLINSKY, ALSO FROM ST PETERSBURG, A DESIGNER WHO WORKS ON THE BORDER BETWEEN CONTEMPORARY ART AND DESIGN, CONFESSES HIS LOVE FOR SERIAL PRODUCTION.

«ХОРОШИЙ ДИЗАЙН НЕ ИМЕЕТ ГРАНИЦ». ИНТЕРВЬЮ С ЭЭРО ААРНИО / “GOOD DESIGN HAS NO BOUNDARIES”, INTERVIEW WITH EERO AARNIO

интервью: Владимир Фролов

В ваших работах есть определенная позитивность, по-настоящему модернистская вера в лучшее будущее. После стольких лет деятельности это ощущение вас не покинуло? Верите ли вы в то, что дизайнер может изменить мир к лучшему?

Я верю, работа дизайнера состоит в том, чтобы проектировать красивые и функциональные объекты, и надо надеяться, они принесут радость в чью-то жизнь.

Что вы думаете о современном состоянии дизайна? Мы живем в постиндустриальную эру, и не значит ли это, что золотой век дизайна уже в прошлом?

Хороший дизайн не привязан к настоящему. Людям всегда были необходимы определенные инструменты и объекты, сделанные руками или машиной. Чем умнее они сделаны, тем лучше. Хороший дизайн не устаревает, прекрасный пример тому – колесо!

Полагаете ли вы, что дизайнер должен следовать запросу, который формируется рынком (потребителем/пользователем), или автор объектов должен быть диктатором в области вкуса, как художник?

Я думаю, дизайнер должен решать проблемы, причем инновативно, и не исходить из модных тенденций.



Ээро Аарнио – знаменитый финский дизайнер. Окончил Институт промышленного искусства в Хельсинки. Основал собственную студию в 1962 году
Eero Aarnio is a famous Finnish designer. He studied at the Institute of Industrial Arts in Helsinki, and started his own office in 1962

Interview: Vladimir Frolov

In your works one can feel a positivity, a kind of truly Modernist belief in a better future. After the years of professional activity has this belief changed in any way? Do you think that designers can change the world to make it a better place?

I believe that the designer's job is to design beautiful and functional objects which, hopefully, will bring joy into someone's life.

What do you think of the current state of design? We live in a postindustrial society; doesn't this mean that the Golden Age of industrial design is over?

Good design is not confined to the present. People have always needed certain tools and objects made by hand or by machine. And the more cleverly they have been made, the better. Good design is ageless: the wheel is the perfect example of this!

Do you think that designers should follow market demand (the needs of the consumer/user), or should they dictate taste, as artists do?

I think that designers are problem-solvers; they're innovative and are not dictated to by current trends.

Who is your favourite architect?

Frank Gehry, although I don't like all of his works.

Do you think your furniture needs special surroundings that correspond to its style. Or can design objects be part of any context? Was the concept of the Gesamtkunstwerk ever important to you?

I believe that in architecture interior and exterior should speak the same language; this is what creates a harmonious entity.

Do you think the national schools of design should be preserved and developed, or should design be as international as possible? What do you think of the current state of Finnish design?

Good design has no boundaries; it is international. Given that Finland has such a small population, it is surprisingly rich in good designers, compared to other bigger countries.

← Кресло Bubble.
1968
Bubble chair, 1968



Кто ваш любимый архитектор?

Фрэнк Гери, хотя не все его работы мне нравятся.

Полагаете ли вы, что созданная вами мебель нуждается в специфическом окружении, которое должно соотноситься с ее стилем, или дизайн-объекты могут быть частью любого контекста? Была ли вам когда-либо близка концепция Gesamtkunstwerk?

Я верю, что архитектура интерьера и экстерьера должна говорить на одном языке. Это создает гармонию целого.

Считаете ли вы, что нужно сохранять и развивать национальные школы дизайна, или же дизайн должен быть как можно более международным явлением? Что вы думаете о современном финском дизайне?

Хороший дизайн не имеет границ, он интернационален. Учитывая небольшую численность населения Финляндии, здесь много хороших дизайнеров – по сравнению с другими странами.

В одном из интервью вы объясняли тот факт, что вы предпочитаете округлые (сферические) формы в своих объектах, в основном утилитарными причинами («В сфере максимальная прочность может достигаться минимальным количеством материала»). Существует ли в этой форме для вас какой-либо символизм? Какие формы вам близки в творчестве, и почему?

Для объектов из пластика идеальная форма – сфера и ее производные, поскольку это конструктивная форма. Функция и эстетика взаимосвязаны, и они определяют форму и выбор материала. Поэтому нет ничего запретного.

Должен ли дизайнер участвовать в процессе производства своих работ, или этот процесс может проходить где угодно и дизайнеру ни к чему включаться в другие части цепочки «проект – производство – потребление»?

С моей точки зрения, хороший дизайн может быть достигнут только в комбинации проектирования, производства и потребления. Дизайнер похож на дирижера; он должен понимать, как работает вся цепь индустриального процесса, и быть уверенным, что готовый предмет будет соответствовать его изначальному видению. Дизайн продукта в его финальной версии – это авторская собственность.

Что вас сегодня более всего беспокоит?

Финская зима, которая так и не пришла.

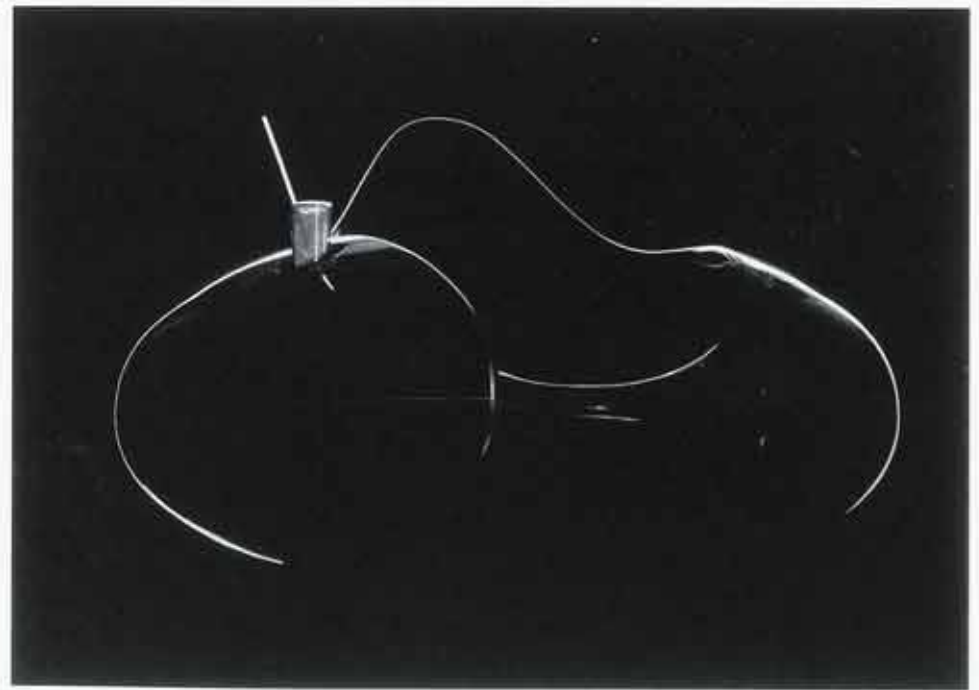
Что вас радует?

Весна и новые идеи.

На ваш взгляд, технология движет вперед мир дизайна, или драйвером дизайна выступают, в большей степени, творческая мысль и талант автора?

Конечно, новые материалы и способы производства создают новые формы, но только страсть к творчеству может зажечь процесс созидания, подобно тому как бензин заставляет автомобиль двигаться.

26.02.2015



↑ Кресло Pastil.
1967
Pastil, chair, 1967

In an interview you gave you explained that you prefer round (spherical) shapes in your objects for mostly utilitarian reasons (a sphere provides maximum strength with the minimum amount of material). Do you see any kind of symbolism in this shape (or any other shapes), and what kind of shapes do you prefer not to use and why?

The ideal shape for plastic objects is a sphere and its derivatives because this is a constructive shape. The function of an object or the aesthetics related to it determine the shape and the material; therefore nothing is forbidden.

Should designers be involved in the production process, or can production be located anywhere and it is not the designer's business to handle the other parts of the chain of design – production – consumption?

For me good design is the combination of design, production, and consumption. The designer is like the conductor of an orchestra: he must be aware of the whole chain of the manufacturing process and ensure that the final product retains the vision and the feel of the original idea. The design of the final product is the property of the designer.

What worries you most today?

The Finnish winter which never arrived.

In what do you delight?

Spring and new ideas.

Is technology something that is moving the world of design forward, or is design driven by thought and the talent of the designer?

Naturally, new materials and new manufacturing methods create new designs, but only the passion for creativity can ignite the design process the in same way as gasoline makes a car run.